West Linn-Wilsonville School District

El Programa de Lenguaje Dual
Noche de Información para Padres
March - 2026

Dual Language Program
Information Evening for Parents
March - 2026

West Linn-Wilsonville School District

¡Bienvenidos! 欢迎！ Welcome!

Huānyíng

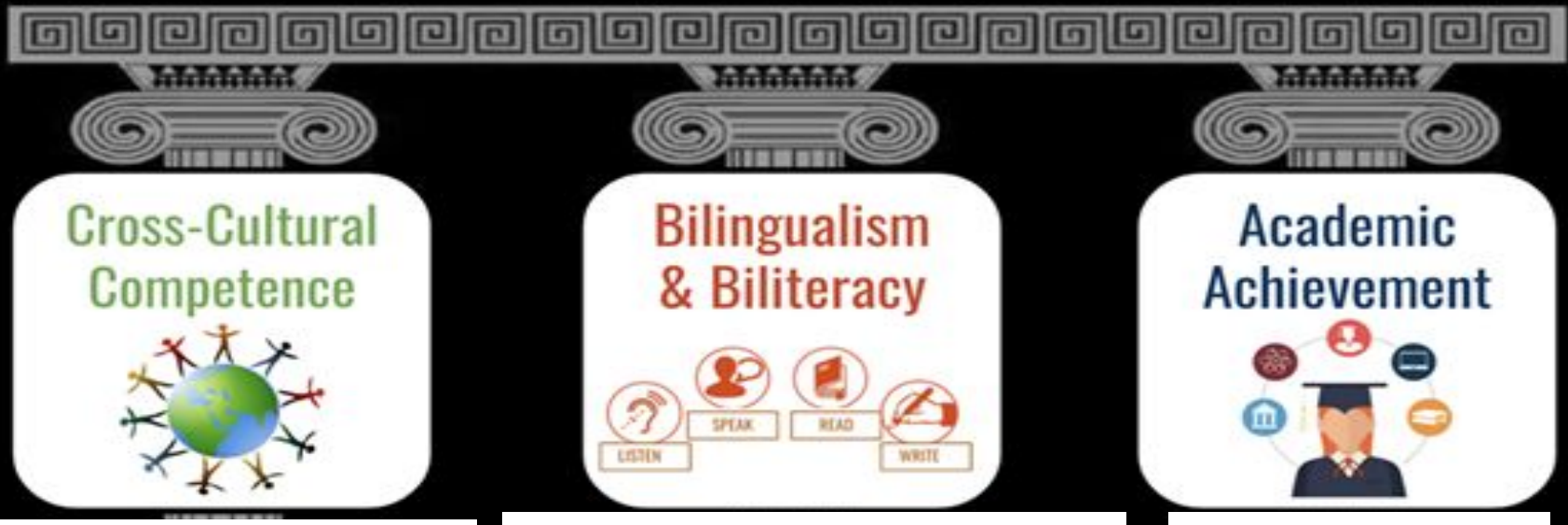


"¿Cómo podemos crear comunidades de aprendizaje para los más grandes pensadores y las personas más reflexivas ... para el mundo?"

“我们如何为世界上最伟大的思想家和最有思想的人 创建学习社区？”

“How do we create learning communities for the greatest thinkers and the most thoughtful people… for the world?”

Pilares del Programa Doble Inmersión
双语教育的支柱



Capacidad Intercultural
跨文化能力

Bilingüismo y bi-alfabetización
双语和双语

Logro Académico
学术成就

West Linn-Wilsonville School District

Desarrollando cerebros bilingües
Building Bilingual Brains



Los estudios indican que:

- En lectura las habilidades y comprensión en el primer idioma (L1) transfiere a la capacidad de leer en el segundo idioma. (L2)
- El conocimiento en la matemática en L1 se transfiere al conocimiento matemático en L2.
- El cerebro necesita tiempo e instrucción estratégica para desarrollar bilingüismo y bi-alfabetización. Este proceso necesita 5-7 años para desarrollarse.
- El lenguaje es fundamental en la literatura.

Research shows that:

- Reading skills and comprehension in first language (L1) transfer to reading in a second language (L2).
- Math knowledge in L1 transfers to math knowledge in L2.
- The brain needs time and strategic instruction to develop bilingualism and bi-literacy. This is a 5-7 year developmental process.
- Language is the foundation for all literacy.
- Students progress at different rates with speaking, listening, reading and writing. There is growth in processing language before producing language.

West Linn-Wilsonville School District

Existe una relación entre el bilingüismo y ventaja cognitiva.

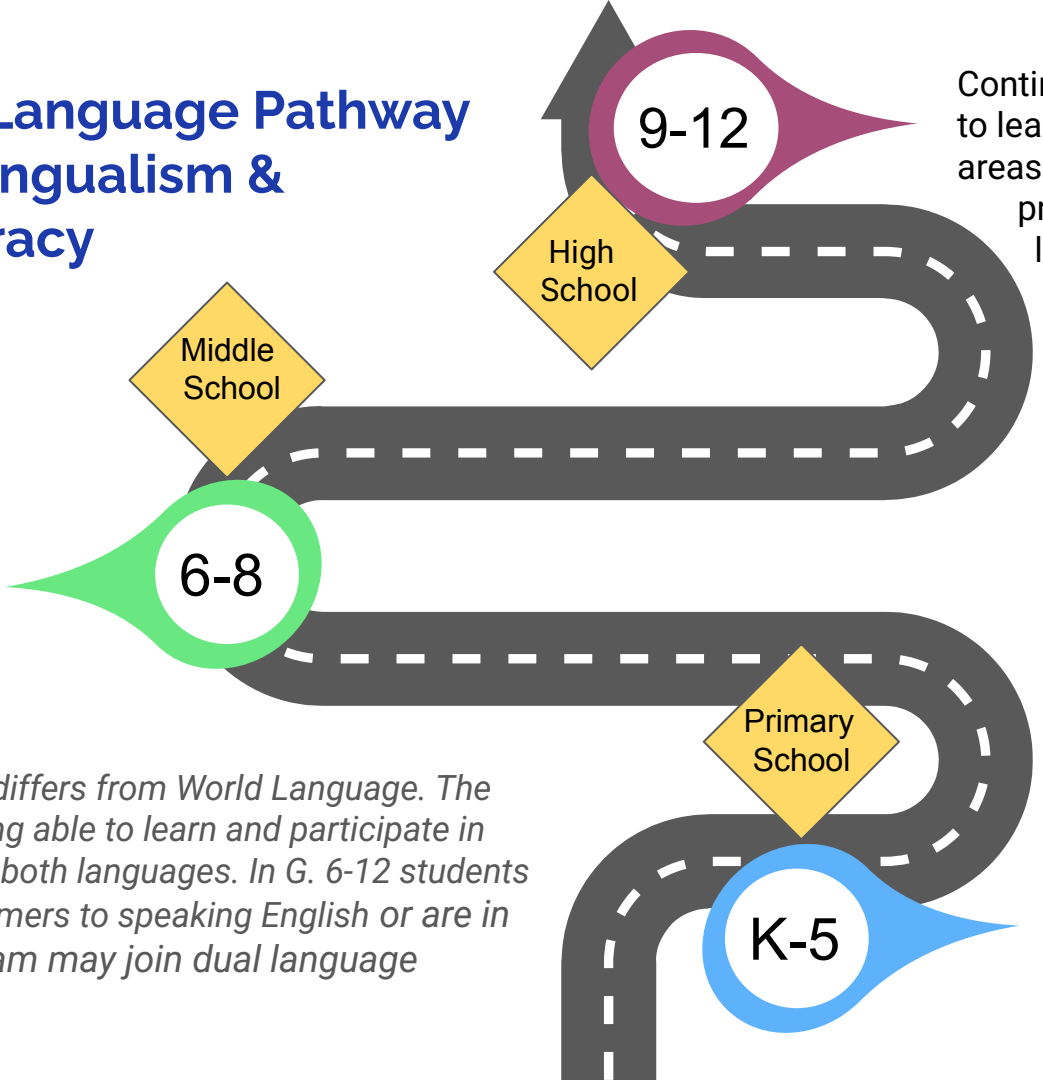
There is a connection between bilingualism and thinking skills.

- Una memoria de trabajo mejorada
- Control ejecutable superior (habilidad para escoger entre alternativas)
- Una mejor atención selectiva



- Improved working memory
- Superior executive control (ability to choose among alternatives)
- Better selective attention

Dual Language Pathway to Bilingualism & Biliteracy



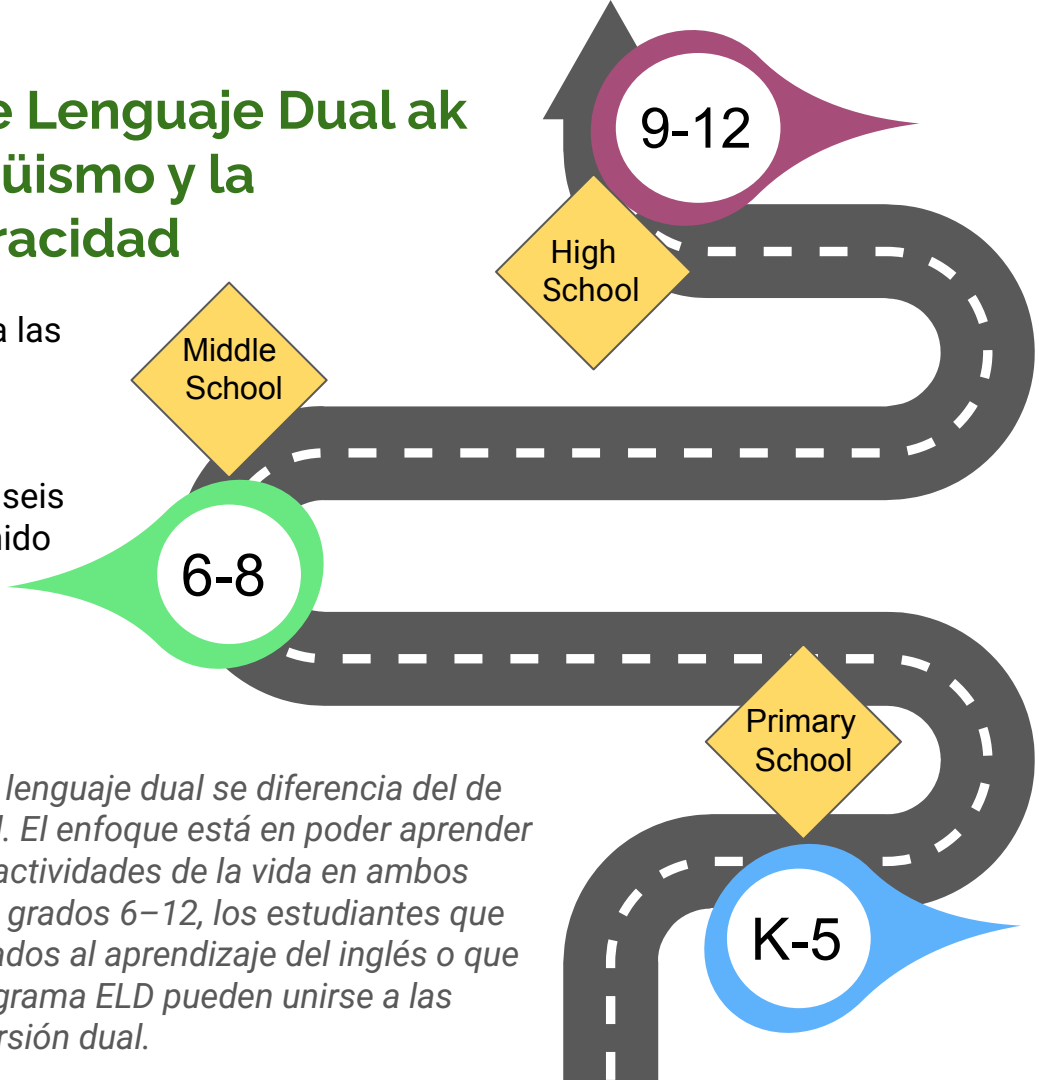
Continue to strengthen language skills to learn content in varied subject areas successfully in preparation for college learning, jobs/careers, and participating as a bilingual and biliterate member of the Community. Earn the Biliteracy Seal and gain cultural competency.

Increase and apply language and academic skills by taking two out of six content classes in Spanish. Deepen cultural understanding.

Learn to speak, listen, read and write in both languages to begin developing bilingualism and biliteracy. Learn reading and math content in Spanish. Learn to recognize and understand language and cultural differences.

Dual language differs from World Language. The focus is on being able to learn and participate in life activities in both languages. In G. 6-12 students who are newcomers to speaking English or are in the ELD program may join dual language classes.

Vía de Lenguaje Dual ak Bilingüismo y la Biliteracidad



Continúa fortaleciendo las habilidades lingüísticas para aprender contenido con éxito en diversas áreas académicas en preparación para la universidad, el aprendizaje continuo, empleos y carreras profesionales, y para participar como miembro bilingüe y bililetrado de la comunidad. Obtén el Sello de Bilingüismo y desarrolla la competencia cultural.

Aumenta y aplica las habilidades lingüísticas y académicas tomando dos de seis clases de contenido en español. Profundiza la comprensión cultural.

Aprende a hablar, escuchar, leer y escribir en ambos idiomas para comenzar a desarrollar el bilingüismo y la biliteracidad. Aprende contenido de lectura y matemáticas en español. Aprende a reconocer y comprender las diferencias lingüísticas y culturales.

El programa de lenguaje dual se diferencia del de Idioma Mundial. El enfoque está en poder aprender y participar en actividades de la vida en ambos idiomas. En los grados 6–12, los estudiantes que son recién llegados al aprendizaje del inglés o que están en el programa ELD pueden unirse a las clases de inmersión dual.

West Linn-Wilsonville School District

- ¿Por qué están interesados en el programa bilingüe?
- ¿Qué espera que su hijo/a obtenga del programa?



- Why are you interested in the Dual Language program for your child?
- What do you hope your child gains from the program?

Dos modelos del programa
Two Program Models

Doble via: Lowrie (Español)

- Cerca de la mitad de los estudiantes son bilingües y los demás hablan inglés como su primer idioma.
- Cada año hay más estudiantes que tienen algunas habilidades en español e inglés.
- Los maestros y los compañeros son modelos a seguir para la adquisición de una segunda lengua.
- Se anima a las familias con niños que hablan español, chino o cualquier otro idioma en casa a solicitar estos programas.

Two – Way: Lowrie (Spanish)

- About half of the students are bilingual and half of the students are native English-speakers.
- Increasingly, there are students who have some skills in both Spanish and English.
- Teachers and peers are role models for second language acquisition.
- Families with children who speak Spanish, or any language at home are encouraged to apply to these programs.

Dos modelos del programa
Two Program Models

Una via:Trillium Creek (Español)
Una via: Bolton (Chino)

- Casi todos los estudiantes hablan inglés como su primer idioma y están aprendiendo español/chino como su segundo idioma.
- Las maestras son las modelos principales del español/chino.
- Se anima a las familias con niños que hablan español, chino o cualquier otro idioma en casa a solicitar estos programas.

One-Way: Trillium Creek (Spanish)
One-Way: Bolton (Chinese)

- At this time the majority of students are native English-speaking and are learning to speak Spanish/Chinese as a new language.
- Primarily the teacher is the role model for Spanish/Chinese language acquisition.
- Families with children who speak Spanish, Chinese, or any language at home are encouraged to apply to these programs.

West Linn-Wilsonville School District

El modelo de lenguaje dual
Dual Language Model

100%	Matemáticas	Matemáticas	Matemáticas	Matemáticas	Matemáticas	Matemáticas	Estudios sociales
90%							Lectoescritura
80%	Lectoescritura	Lectoescritura	Lectoescritura	Lectoescritura	Lectoescritura	Lectoescritura	
70%							Mathematics
60%							
50%	Language Arts / Science/ Social Studies	Language Arts / Science/ Social Studies	Language Arts / Science/ Social Studies	Language Arts / Science/ Social Studies	Language Arts / Science/ Social Studies	Language Arts / Science/ Social Studies	Science
40%							
30%							Electives (Health, PE, Art, Band, etc)
20%	Music / Library / PE / Health	Music / Library / PE / Health	Music / Library / PE / Health	Music / Library / PE / Health	Music / Library / PE / Health	Music / Library / PE / Health	
10%							Advisory
	Grade K	**Grade 1**	**Grade 2**	**Grade 3**	**Grade 4**	**Grade 5**	**Grades 6-8**

Somos un distrito escolar bilingüe.
We are a dual language school district.

- Los niños en el programa bilingüe de español y chino trabajan con el currículo de lectura y matemáticas que se usa en todas las escuelas del distrito, K-5.
- Los estudiantes bilingües tienen las mismas experiencias en ciencias, estudios sociales, música y educación física que otros niños en su nivel de grado.
- En cada nivel de grado, los maestros bilingües planifican juntos el aprendizaje y las actividades con otros maestros.
- Los estudiantes en el programa bilingüe reciben el mismo apoyo de IEP (educación especial), planes 504 o si están identificados como TAG (Talentoso y dotado).

- Children in Spanish and Chinese DL programs work with the reading and math curriculum that is used across district schools, K-5.
- Dual Language students experience the same science, social studies, music, and physical education as other children at their grade level.
- At each grade level, DL teachers and non-DL teachers plan learning and activities together.
- Students in DL receive the same support if they have IEPs, 504 Plans or are TAG identified.

West Linn-Wilsonville School District

- ¿Qué preguntas tienen sobre el programa?
- ¿Cómo encaja esto con lo que usted está pensando sobre la educación K–12 de su hijo/a?



- What questions do you have about the program?
- How does this fit with what you're thinking about your child's K-12 learning?

Un día en el salón de kindergarten

A Day in Dual Language Kindergarten



Instrucción en la lectura







Los alumnos utilizarán el mismo plan de estudios para lectoescritura que los alumnos en las clase de inglés.

Reading Instruction



Students use the same language arts curriculum as non DL students.

Leyendo con un compañero en kindergarten

Reading with a partner in Kindergarten

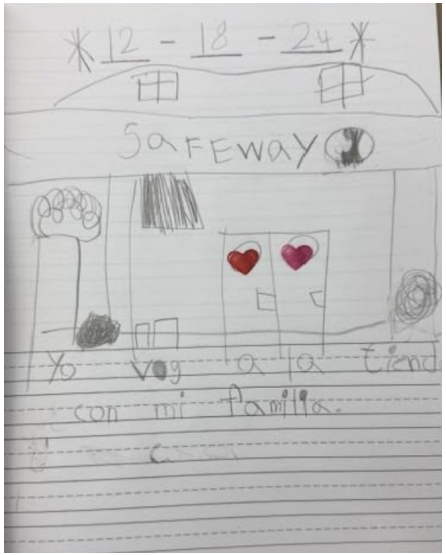


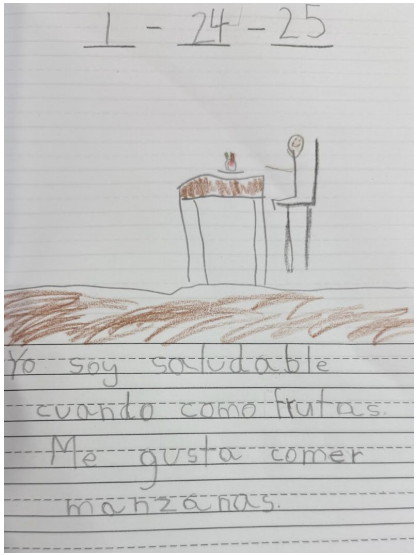


8th Grade/grado 8vo

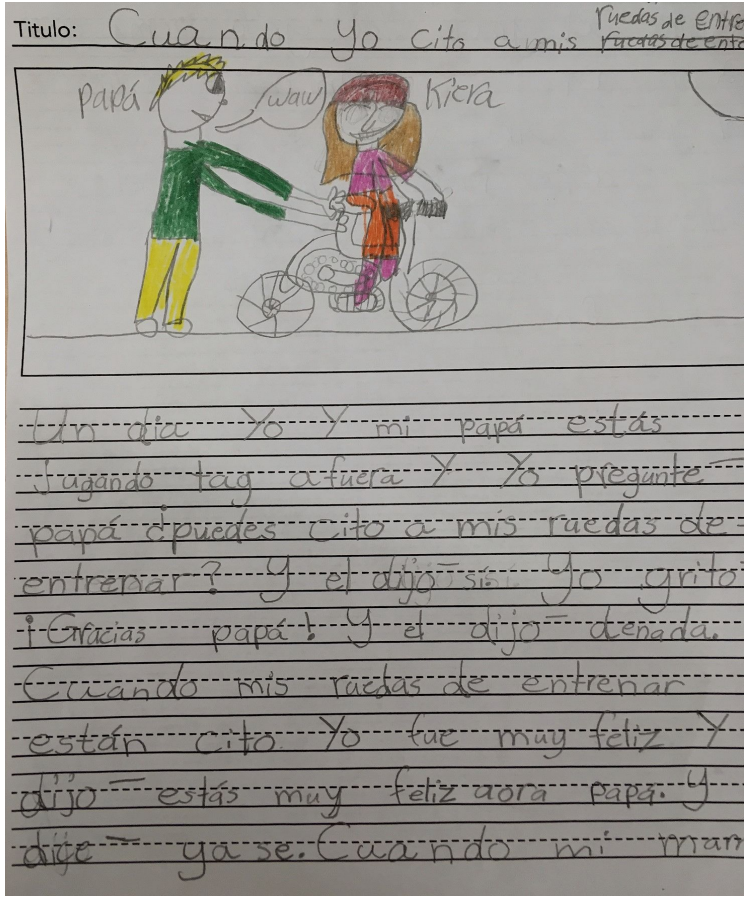
El Desarrollo de Escritura – Writing Development







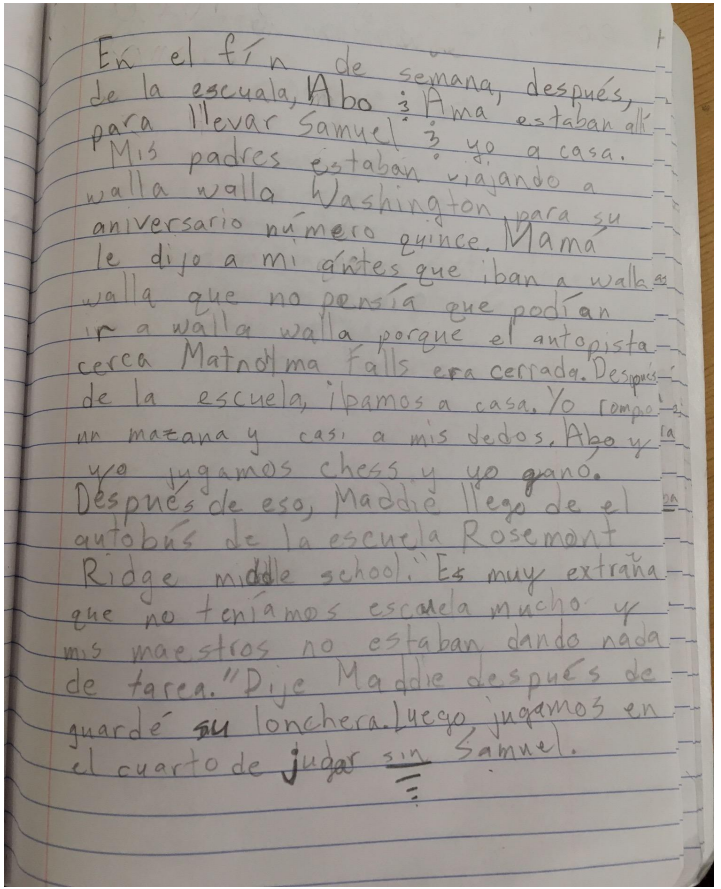
grado 2



El Desarrollo de Escritura

Writing Development

grado 3


En el fín de semana, después de la escuela, Abo y Ama estaban allí para llevar Samuel y yo a casa. Mis padres estaban viajando a walla walla Washington para su aniversario número quince. Mamá le dijo a mi antes que iban a walla walla que no pensía que podían ir a walla walla porque el autopista cerca Matnolma Falls era cerrada. Después de la escuela, íbamos a casa. Yo rompo un manana y casi a mis dedos. Abo y yo jugamos chess y yo gano. Después de eso, Maddie llego de el autobús de la escuela Rosemont Ridge middle school. "Es muy extraña que no teníamos escuela mucho y mis maestros no estaban dando nada de tarea." Dije Maddie después de guardé su lonchera. Luego jugamos en el cuarto de jugar sin Samuel.

grado 4

Servilletas de papel son mejor

¿Que es mejor servilletas de papel o servilletas de tela? Los servilletas de papel son mejor de servilletas de tela porque... es buena para la planeta,algunas veces son reciclados y no va a gastar dinero haciendo las servilletas de tela.

En primer lugar es buena para la planeta porque no gasta electricidad.También no gasta agua para limpiar.Al final porque puede usar para limpiar tu cara y otros cosas.

Mi segunda razón es algunos veces los servilletas de papel son reciclados por ejemplo puede ser biodegradable, los servilletas reciclados no usan colores haciendo más conscientes del medio ambiente y no gasta mas recursos como madera.

Mi tercer razón es no va a gastar mas dinero haciendo la servilleta de tela. Por ejemplo necesita comprar el algodón o el tela y después tejerlo e.t.c.también usa agua y electricidad para limpiar y puede ser difícil para limpiar una servilleta de tela y no quiero gastar el tiempo.

Por todo esto yo pienso que los servilletas de papel son mejor que los servilletas de tela porque es buena para planeta,algunas veces son reciclados y no va a gastar mas dinero haciendo los servilletas de tela.

grado 5

Mis pasatiempos favoritos

Yo tengo muchos pasatiempos favoritos. Algunos de ellos son... nada. Yo solo tengo un pasatiempo, y es la lectura. Hay muchos que yo hago para pasar el tiempo, pero no son pasatiempos. Esto probablemente no tiene mucho sentido. Lo que estoy diciendo es que yo hago cosas como ir a la escuela, practica el piano, y hacer la tarea, pero estas cosas solo pasa el tiempo. Pero, algo que es muy divertido para mi es leer. Toda esta escritura va a ser todo sobre la lectura.

A mi me encanta a leer muchos libros. Algunos de mis libros favoritos son la serie de Harry Potter, Fablehaven, Percy Jackson, y Whatever After. Algunos de mis libros favoritos que yo no pienso son en una serie son The Door by the Staircase, y Wonder. Yo he leído muchos libros. Yo pienso que leyendo es muy divertido.

Yo puedo leer en casi cualquier lugar. Por ejemplo, en mi cuarto, el carro, mi casa, la escuela en las casas de otras personas, y muchos otros lugares. No tengo un lugar favorito para leer. Si no es ruidoso, me gusta. También, me gusta leer en la noche. En algunas noches, yo leo libros con una luz pequeña.

Para mi, no hay libros que no son buenos. Hay libros que no son mis favoritos, pero cada libro es un buen libro. Yo leo muchos tipos de libros. Libros con dibujos, libros de capítulos, libros de no ficción, novelas gráficas, libros de historia, y libros de ficción. Pero, mi tipo de libro favorito es fantasía. Ellos son muy divertidos para leer para mi porque cada cosa que puedes imaginar puede pasar.

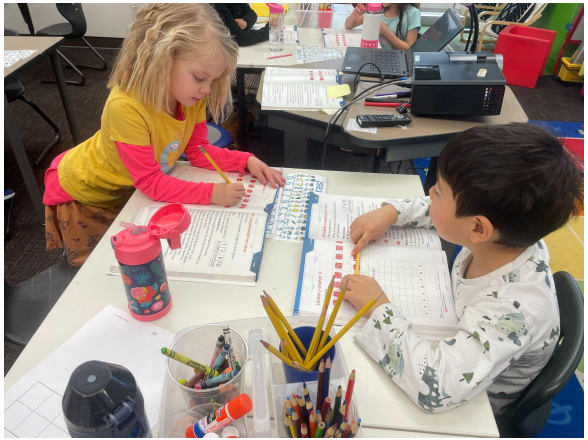
Me gusta hacer OBOB, que es Oregon Battle of the Books, o Las batallas de libros de Oregon. OBOB es de leer libros. Si haces OBOB tu equipo de cinco personas lee 16 libros, y luego, en las batallas alguien que trabaja en tu escuela hace preguntas sobre los libros. Hay dos equipos en las batallas, así que si tu no tienes la respuesta correcta, la pregunta va al otro equipo. Cada respuesta correcta vale 5 puntos. Si ganas, y sigues ganando, puedes hacer batallas con otras escuelas. Si pierdes dos veces, tu equipo no están en las batallas. El año pasado, mi equipo competio con otras equipos de otras escuelas. Yo pienso que OBOB es muy divertido.

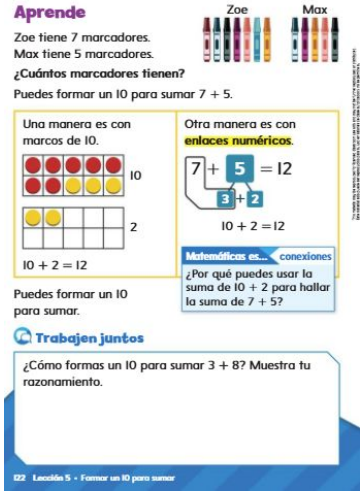
A mi me gusta muchos libros, y es muy divertido para mi. Por eso, la lectura es mi único, y favorito pasatiempo.

Aprender matemáticas

Learning math







Aprende

Zoe tiene 7 marcadores.
Max tiene 5 marcadores.
¿Cuántos marcadores tienen?

Zoe Max

Puedes formar un 10 para sumar 7 + 5.

Una manera es con marcos de 10.

10

2

10 + 2 = 12

Puedes formar un 10 para sumar.

Otra manera es con **enlaces numéricos**.

7 + 5 = 12
3 + 2

10 + 2 = 12

Matemáticas es... conexiones

¿Por qué puedes usar la suma de 10 + 2 para hallar la suma de 7 + 5?

Trabajen juntos

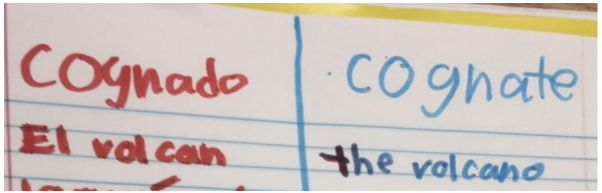
¿Cómo formas un 10 para sumar 3 + 8? Muestra tu razonamiento.

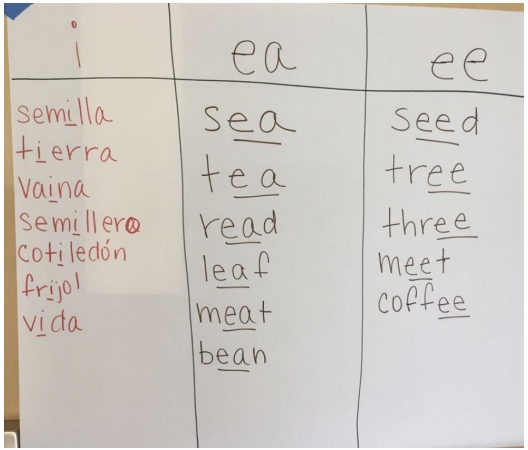
122 Lección 5 • Formar un 10 para sumar

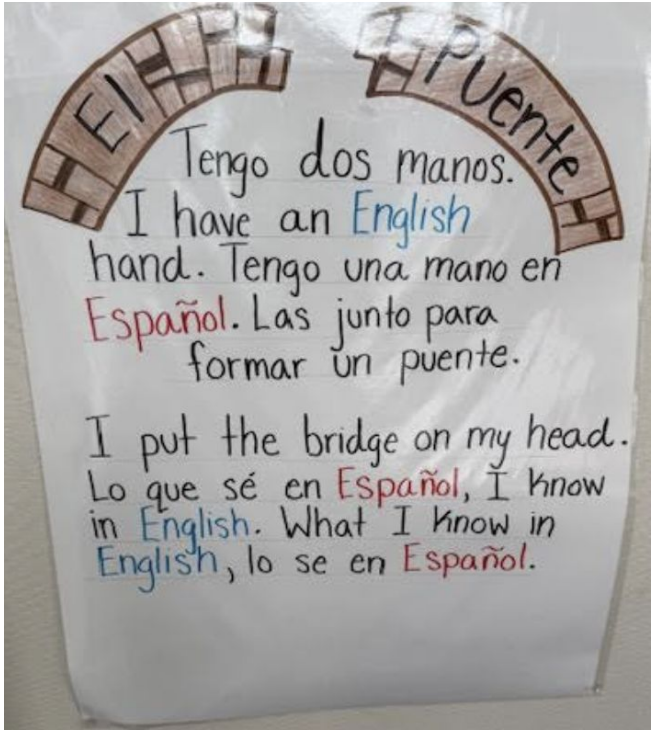


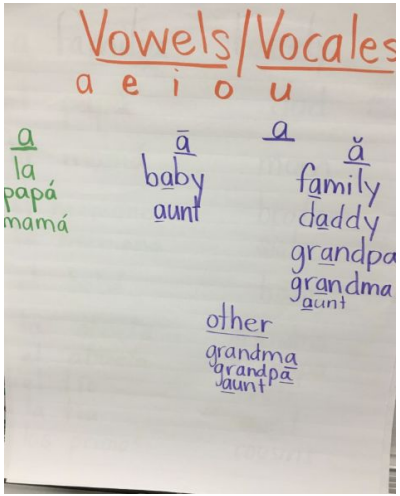
Transferencia Lingüística

Cross-Linguistic Transfer









Instrucción en Inglés - Instruction in English

- Los estudiantes tienen instrucción en las destrezas fundamentales, incluida la conciencia fonológica y la fonética del inglés a partir del Kinder.

- La lectura y la escritura forma parte de la enseñanza diaria de la lectoescritura a partir del Kinder, y está integrado con las ciencias y estudios sociales.

- Los estudiantes participarán en conexiones lingüísticas para transferir de un idioma a otro.

- Students have explicit foundational skills instruction including phonological awareness and phonics in English starting in kindergarten.

- English reading and writing is part of the daily literacy instruction starting in kindergarten, and is integrated with science and social studies.

- Students will engage in cross-linguistic connections to transfer from one language to another.

Compromiso - Partnership

- Los padres son los primeros maestros de su hijo/a, por eso las familias continuarán enriqueciendo el lenguaje en la casa a través de discusiones, lectura y apoyo en la tarea.
- Como primer/a maestro/a de su hijo/a, las familias continuarán enriqueciendo el idioma que se habla en casa mediante conversaciones, lectura y apoyo con las tareas.
- Los padres están involucrados en nuestra comunidad escolar.

- To gain the full benefit of biliteracy and bilingual development, students should participate in the Dual Language Program K-12.
- As your child's first teacher, families will continue to enrich the home language through discussions, reading, and homework support.
- Families will be full members of our school community.

West Linn-Wilsonville School District

中文双语课程下一步

Zhōngwén shuāngyǔ kèchéng xià yībù

Chinese Program Next Steps

There will be an information session with details about the Chinese Dual Language Program on Tuesday, March 10th at 5:30 pm at Willamette Primary School.

Próximos pasos ~ Next Steps

La inscripción para el programa de lenguaje dual es un formulario de solicitud de interés en línea.

Hacemos la lotería de admisiones el 3 de abril, 12:00 pm.

Esté atento al anuncio de nuestra Casa Abierta para el Kinder en Lowrie, Trillium Creek o Willamette.

Registration for the Dual Language Program is an online Application of Interest Form.

Lottery will be on April 3 at 12:00 pm.

Watch for announcement for our Kindergarten Open House at Lowrie, Trillium Creek or Willamette.

Application of Interest Language Questions ~ Clarification

Application of Interest Question	Explanation
1. What language did your child speak/express from 0-4 years of age?	This is the child's first language, L1.
2. What language does your child currently speak/express Most frequently outside school?	This is the language your child speaks daily, almost all of the time.
3. What is the primary language that your child hears and speaks at home?	This is the language your child has the most exposure to at home on a daily basis.
4. What other language experience has your child had outside the home?	This question lets the teacher know what language experience children have already had and can be used for planning instruction.

Children whose first language is Spanish and Spanish is the language they have spoken at home most of the time are considered Native Spanish Speakers.

Native Spanish Speakers fill 13 of the class slots in the two-way program at Lowrie and enter the lottery when there are more than 13 applications of interest for those slots.

Native Spanish Speakers are placed in classroom slots in the one-way program at Trillium Creek.

Application of Interest Language Questions ~ Clarification

Application of Interest Question	Explanation
1. ¿Cuál es el lenguaje que su estudiante habló o se expresó entre las edades de 0-4 años?	Este es el primer idioma del estudiante.
2. ¿Cuál es el lenguaje que su estudiante habla o expresa más frecuentemente fuera de la escuela?	Este es el idioma que su estudiante habla a diario, casi todo el tiempo.
3. ¿Cuál es el lenguaje primario que su estudiante escucha y habla en casa?	Este es el idioma al que su estudiante está más expuesto en casa a diario.
4. ¿Qué otra experiencia de lenguaje ha tenido su estudiante fuera de la casa?	Esta pregunta le permite al maestro saber qué experiencia lingüística ya han tenido los estudiantes y puede utilizarse para planificar la instrucción.

Los niños cuyo primer idioma es el español y que han hablado español en casa la mayor parte del tiempo se consideran hablantes nativos de español.
Los hablantes nativos de español ocupan 13 de los cupos de la clase en el programa de doble vía en Lowrie y entran en una lotería cuando hay más de 13 solicitudes de interés para esos cupos.
Los hablantes nativos de español son colocados en la clase en el programa de una sola vía en Trillium Creek.

Información adicional-Additional Information

- Las familias de todas las escuelas primarias del distrito pueden postularse al programa de Inmersión Dual. No se proporciona transporte en autobús desde las escuelas de origen de los estudiantes. Pueden utilizar las paradas de autobús existentes.
- El programa en Trillium es principalmente una vía. A todo los estudiantes de kinder cuyo su primer idioma es español se les ofrecerá la oportunidad de inscribirse. Todos los demás estudiantes de kinder que presenten una solicitud serán asignados basado en los resultados de la lotería.

- Families from all primary schools in the district may apply for the Dual Language program. There is not bus transportation provided from students' home schools. They may use existing bus stops.
- Since Trillium Creek is primarily a One-Way Dual Language Immersion Program, all incoming kindergarten students whose first language is Spanish will be offered the opportunity to enroll. All other kindergarten students who apply will be placed in the class based on a lottery system.

Información adicional-Additional Information

- Los hermanos que ingresan a kínder de estudiantes ya inscritos en el programa de doble idioma deben participar en el proceso de lotería. Si no son aceptados, recibirán una transferencia automática a la escuela para estar en el programa solo en inglés, para mantener a los hermanos en la misma escuela.
- Tamaño de clase: promedio de 25-28 estudiantes.

- Incoming kindergarten siblings of enrolled dual language students have to enter the lottery process. If they are not accepted, they will receive an automatic transfer to the DL school to be in the English-only program in order to keep siblings at the same school.
- Class size: Average 25-28 students.

Recursos/Resources

- Dual Language-FAQs — English — Español
  Preguntas y Respuestas Comunes de Lenguaje Dual
- Bilingual Brain — English — Español
  Cerebro Bilingue
- Benefits of Being Bilingual — English — Español
  Los Beneficios de ser Bilingüe
- Language at Home and The Community — English — Español
  Lenguaje en Casa y la Comunidad
- The Gift of Language — English — Español
  El Regalo del Lenguaje

Preguntas ~ Questions

District Contacts/Contactos del Distrito:
Greg James - jamesg@wlwv.k12.or.us
Barb Soisson- soissonb@wlwv.k12.or.us

Lowrie Contacts/Contactos en Lowrie:
Christy Freeman- freemanc@wlwv.k12.or.us
Lauren Butcher -butcherl@wlwv.k12.or.us

Trillium Contacts/Contactos en Trillium:
Katie Beckett- beckettk@wlwv.k12.or.us
Janna Good- goodj@wlwv.k12.or.us

Willamette Contacts:
Nicole Minor- minorn@wlwv.k12.or.us

